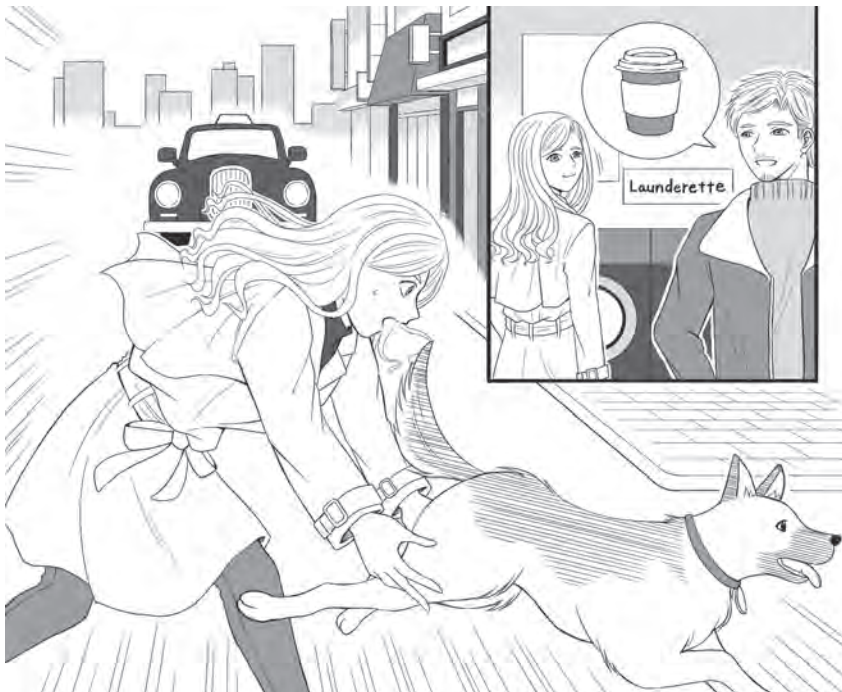


## コインランドリーで：誰か、その犬をとめて！ At the Launderette: Someone, Stop That Dog!

ステラはトムと一緒にコインランドリーにいる。



### Stella's Diary

>> March 14th Part 2

Luckily, the launderette was almost empty. I was minding the washing while Tom went to get us some coffee, when I heard shouting in the street outside...

幸い、コインランドリーを使っている人はほとんどいなかった。トムがコーヒーを買いに行っているあいだ、洗濯していると、外で叫び声が聞こえた...

(Earlier that day, Stella and Tom are at the launderette...)

Tom: I'm really parched. Do you fancy a beer or something?

Stella: Um, it's a bit early for me, but I could murder a coffee.

Tom: There's a café just down the road that does a killer cappuccino. Shall I go and get us some?

Stella: OK, thanks. I'll wait here and keep an eye on the washing.

(A couple of minutes later, Stella hears shouting from the street outside...)

Sam: Max! Come back! Someone, stop that dog!

Stella: I wonder what's going on?

Max: Woof, woof.

Stella: Oh no! He's going to get run over...

Passerby: Watch out!

(Stella pushes the dog out of the way of an approaching taxi)

.....

(その日、数時間前にステラとトムはコインランドリーで...)

トム: 喉がからからだよ。ビールか何か飲まない？

ステラ: うーん、ビールにはちょっと早いけど、コーヒーが飲みたくて。

トム: このちょっと先に、とびきりのカプチーノを出すカフェがあるんだ。僕が行って買ってこようか？

ステラ: そうね、ありがとう。わたしはここにて洗濯物を見てる。

(数分後。ステラは外の通りから叫び声を聞く)

サム: マックス！ 戻ってこい！ 誰か、その犬をとめて！

ステラ: 何かしら？

マックス: ハフ、ハフ。

ステラ: あら大変！ 車にひかれちゃう...

通行人: あぶない!

(近づいてくるタクシーにぶつからないように、ステラは犬を押しつける)

## Scene 8

### 重要表現

### Words & Phrases

#### ▶ parched からからに乾いた

口語表現では、喉がかわいたという意味でも使われます。

#### ▶ fancy... ~を好む

**例文** Do you fancy a chat later?

あとでおしゃべりしたい?

#### ▶ It's a bit early for me. 時間的に少し早い。

特に「まだお酒を飲むには早い時間」の意味でよく使われます。

#### ▶ I could murder a coffee. コーヒーが飲みたくてたまらない。

I could murder... は、イギリス英語のくだけた言い方で「～が食べたくて」[飲みたくて] たまらない」

**例文** It's so hot today! I could really murder an ice-cream.

今日は暑いね! アイスクリームがすごく食べたい。

#### ▶ they do... ~を売っている、作っている、提供している

主語は複数、weかtheyで使われます。

**例文** They do an amazing breakfast in this café.

このカフェ、すごい朝食を出す。

#### ▶ killer すばらしい、みごとな

**例文** The football player scored a killer goal in the last minute of the match.

あのサッカー選手は最後の最後ですごいゴールを決めた。


#### ▶ Shall I go and get us some? 僕が行って買ってこようか?

shall I...? はイギリス英語の会話で「～しましょうか?」の意味でよく使われます。

**例文** Shall I help you with your bags?

お荷物をお持ちしましょうか?

I'm terribly sorry, but I **shan't** be able to come to see your play after all. 本当に申し訳ないのですが、やっぱりあなたの試合を観に行くことはできません。

 shan't は年輩の人たちが比較的によく使います。

(付加疑問文としても使われます)

Let's meet at the café at one, shall we?

1時にカフェで落ち合いましょうか?

#### ▶ keep an eye on... ~を見張る

**例文** Can you keep an eye on my bicycle while I pop into the supermarket?

ちょっとスーパーに行ってくるから、この自転車見ていてくれない?

\*pop は「さっと行く [来る]、(店などまで) ひとっぱしりする」

#### ▶ woof ハフ

#### ▶ get run over (車が人などを) ひく

**例文** He's going to get run over!

車にはねられてしまいそうだ。



## Scene 8 Culture Note

### イギリスの誇張表現

イギリス人は(たいていは滑稽なほど)控えめな言い方をすることでよく知られていますが、誇張表現(文字通り解釈されることを意図していない大げさな言い方)もイギリスのコミュニケーションにおいて重要な部分です。イギリス人が誇張表現を使うのは発言を強調したり彩りを加えたりするためです。

あるいは、不平を言ったりいらだちを表したりする場面でユーモアを交えることもよくあります。

以下、イギリスでよく耳にする誇張表現をご紹介します。

Can you put the kettle on? I'm absolutely **dying** for a cuppa.

やかんを火にかけてもらえますか? 紅茶を一杯飲みたくてたまりません。

That cake looks delicious. I'd **swim the English channel** for a slice of that!

あのケーキ、おいしそう。一切れもらえるなら、今すぐイギリス海峡を泳ぐのに！

I have **tons of** work to do today. I'm completely **snowed under** at the moment.

今日は仕事が山ほどあります。今は完全に仕事に埋もれています。

Our summer holiday cost us **an arm and a leg**.

夏休みに多額のお金がかかりました。

The traffic on the motorway was a **bloody nightmare**.

高速道路の渋滞は悪夢としか言いようがなかった。

I **almost died of** embarrassment.

恥ずかしくて死にそうになりました。

It **took forever** to find a parking space.

駐車場が永遠に見つからないかと思いました。

My feet are **absolutely killing me**.

足が死ぬほど痛いです。

I'm **utterly knackered / cream crackered**.

疲れ切ってくたくたです。

That film was **absolute rubbish**.

あの映画は本当にひどかった。

The meeting seemed to **drag on endlessly**. Honestly, I thought it was **never going to end**.

会議が永遠に終わらないかと思いました。はっきり言って、ずっと続くのではないかと思いました。

おもしろい効果を出すために、誇張表現と皮肉を織り交ぜて使うこともあります。(その場合、おもしろさを十分に引き出すために必ず無表情で言わなければなりません！)

A: How was the presentation on tax law?

税法のプレゼンはどうだった？

B: It was **absolutely riveting**. I was **on the edge of my seat** the whole time. **Pure adrenaline**. (= it was boring)

引き込まれたよ。ずっと身を乗り出して聞いていた。アドレナリン全開で。(=つまらなかった)

Fantastic! Another train cancellation... **My day couldn't possibly get any better**.

すごい！また電車が運転見合わせだ…これ以上いい日はないよ。

Scene 9

March Part 3

TRACK 25|26|27

## マックスを助けていただき、ありがとうございました！ Thank You for Saving Max's Life!

数分後、コインランドリーの外の通りにて。



Stella's Diary

>> March 14th Part 3

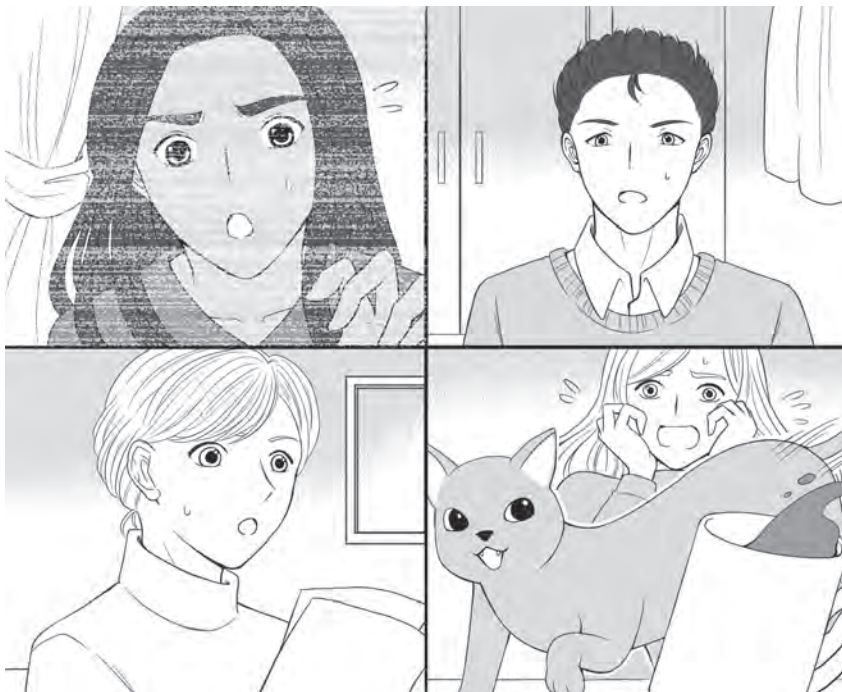
**Luckily, I was able to push the dog out of the way of the taxi in time. The dog's owner was really good-looking, and I think he was about to ask me out!!! But, then Tom came back, and the moment passed...**

運よく間に合って押しのけたから、犬がタクシーにひかれずにすんだ。飼い主がとてもすてきな人で、デートに誘われるところだったのに！でも、トムが戻ってきて、そうはならなかった…



## オンライン会議でトラブル発生！ Online Meeting Trouble!

同じ日、少し経ってから。ステラは仕事でオンライン会議に参加している。



### Stella's Diary

#### >> April 6th Part 2

I wasn't feeling too bad, but I decided not to go to the office, as I didn't want to give my colleagues my cold. I did have one important online meeting, however...

ひどく具合が悪かったわけではないけれど、みんなに風邪を移しちゃうといけなから、出社はしないことにした。でも、大事なオンライン会議があって...

(Earlier that day, Stella is in an online meeting...)

Stella: xxxxxxxxxxxx

Jane: Sorry, Stella, I can't hear you. I think you're on mute.  
Can you unmute yourself?

Stella: Oh, sorry! I thought I had unmuted myself. Can you hear me now?

Jane: Yes, crystal clear.

Miguel: All good at my end.

Jane: Er, we're just waiting for Renu to join us. Oh, here she is. I'll just let her in.

Renu: Hi, Jane. Hi, everyone. Have I missed anything? Sorry, I...

(Renu disappears from the screen)

Jane: Oh, dear. We seem to have lost Renu again... Anyway, let's just crack on, shall we? So, we need to discuss London Fashion Week in September... Oh, here's Renu again...

Renu: Sorry, everyone. I seem to be all over the shop today...

(Mr Tinkles jumps up onto Stella's desk...)

Stella: Mr Tinkles! Get down you naughty cat. Sorry, everyone, Mr Tinkles knocked over my tea...

Mr Tinkles: Miaow!

Stella: Oh no! Mr Tinkles! You cut me off...

.....

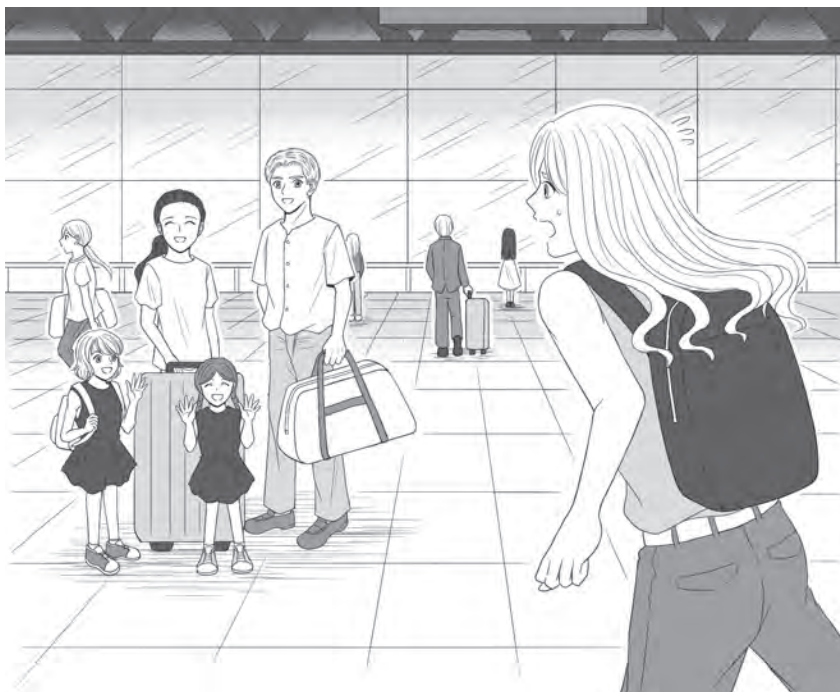
(その日、数時間前にステラはオンライン会議に参加している...)

ステラ: xxxxxxxxxxxxxxxx

空港に迎えに来てくれてありがとう、ステラ

## Thanks for Coming to Meet Us at the Airport, Stella

ステラは兄の一家を空港まで迎えに行く。



### Stella's Diary

>> August 1st

My brother and his family arrived from Japan today. They're staying in London for a couple of days, before going to my mum and stepdad's in Oxford. I went to meet them at the airport...

今日、兄が家族と一緒に日本から到着。ロンドンに2日間滞在してからオックスフォードの母と義父の家に行く予定で、空港まで一家を迎えに行った...

(Earlier that day, at Heathrow airport...)

Announcement: This is an announcement for passengers arriving on flight 123...

Mai and Ami: Auntie Stella!

Stella: Hi, I'm so sorry I'm late. The traffic was chockablock on the flyover.

Dan: No worries, we had to wait quite a long time for the baggage. We just got out.

Mika: Thanks for coming to meet us, Stella.

Stella: Of course! How was the flight? Did you get any sleep?

Mika: A bit...

Mai: I watched four movies.

Stella: Oh, that sounds like fun... Um, are you ready to get going, or do you want to get a drink or go to the loo or something first?

Mika: I think we're ready to go.

Stella: Okay, let me give you a hand with those bags...

(その日、数時間前にヒースロー空港にて...)

アナウンス: 123便でご到着の皆さま...

マイとアミ: ステラおばさん!

ステラ: ああ、遅れてごめんなさい。高架道路が数珠つなぎになってて。

ダン: 大丈夫。こっちも荷物が出てくるまでかなり時間がかかったから、ちょうど出てきたところだよ。

ミカ: 迎えに来てくれてありがとう、ステラ。

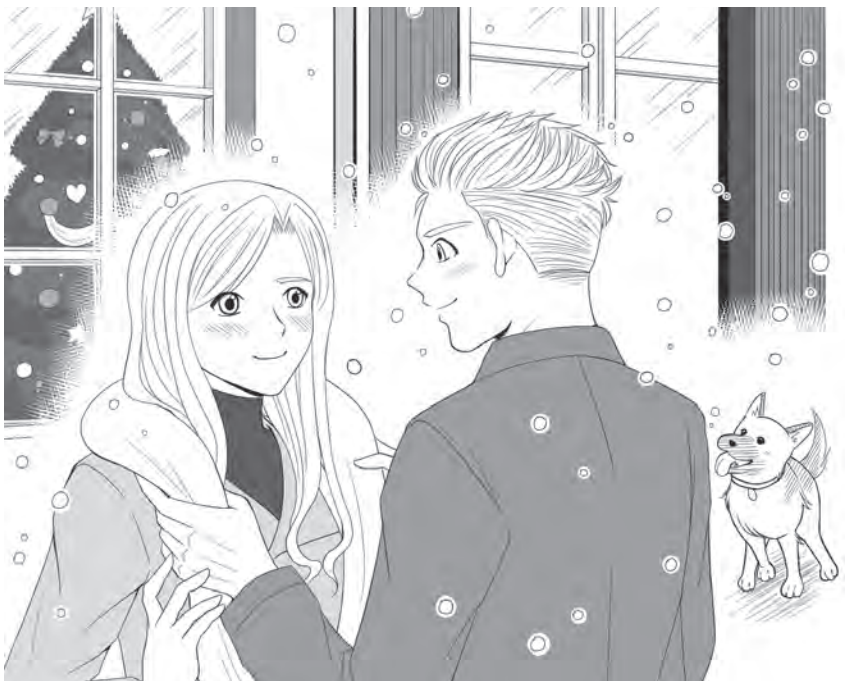
ステラ: 当然よ! フライトはどうでした? 少しは眠れた?

## December Part 3

ホワイトクリスマスになりそう

## It Looks Like It's Going to Be a White Christmas

イブの深夜。



## Stella's Diary

## &gt;&gt; December 24th Part 3

Sam and I took Max for a walk. It was one of those beautiful nights when the air is crisp and still, and it feels like there's magic in the air. I've got a feeling this is going to be the best Christmas ever!

サムと一緒にマックスを散歩に連れて行った。すてきな夜で、空気はすがすがしくしんと、魔法の雰囲気漂ってる。今までで最高のクリスマスになるって予感がした！

(Earlier that night, in the street...)

Stella: Brrr. It's got really cold suddenly.

Sam: Here, take my scarf.

Stella: Thanks. The lights look so pretty shining in the windows.

I love Christmas Eve. It really feels like magic is in the air.

Sam: It does when I'm with you.

(They hear the sound of church bells in the distance)

Stella: Oh, church bells...

Sam: It must be midnight.

Stella: Oh, and it's snowing!

Sam: It looks like it's going to be a white Christmas. What are the odds! Happy Christmas, Stella.

Stella: Happy Christmas, Sam.

Max: Woof, woof...

(その晩、少し前に通りで...)

ステラ: うわあ、急に寒くなったわ。

サム: ほら、僕のマフラー、するといいよ。

ステラ: ありがとう。窓の明かりがキラキラしてきれいねえ。クリスマスイブって大好き。魔法がかかったみたい。

サム: そんな感じだね、君といると。

(遠くで教会の鐘の音が聞こえる)

ステラ: あ、教会の鐘が鳴ってる...

サム: ちょうど夜中の12時だね。

ステラ: あ、雪よ！

サム: ホワイトクリスマスになりそうだな。珍しい！ ハッピークリスマス、ステラ。

ステラ: ハッピークリスマス、サム。

マックス: ハフ、ハフ…

### Scene 36 重要表現

### Words & Phrases

#### ▶ It's got really cold suddenly. 急に寒くなった。

イギリスでは It has gotten... の代わりに It has got... と言います。

例文 Pippa's health **has got** a lot better recently.

ピッパの健康状態はこのところすごくよくなっている。

#### ▶ shining キラキラ輝いて

#### ▶ in the window 窓に

#### ▶ in the air ~しそうな気配で、(雰囲気などが) 漂って

例文 After years of war, it finally feels like change is **in the air**.

何年も戦争が続いた末に、ようやく情勢が変化しそうです。

The weather has suddenly got a lot warmer. It really feels like spring is **in the air**.

一気に暖かくなってきました。ほんとに春らしくなってきましたね。

#### ▶ church bell(s) 教会の鐘

イギリスでは、クリスマスイブに礼拝を行う教会が多く、真夜中に鐘が鳴り響きます。

#### ▶ What are the odds! 珍しいな！

例文 A: Wow! Daniella, I can't believe I bumped into you in Tokyo.

わあ、ダニエラじゃない。東京でばったり出くわすなんて、信じられない。

B: Yeah, **what are the odds** of us meeting by chance like this!

ほんと、こんなふうに偶然会えるなんて奇跡ね！

イギリスでは、クリスマスに雪が降ることは珍しく、雪が降るかどうか賭ける人もたくさんいてブックメーカーが例年、倍率を発表することになっています。

### Scene 36 Culture Note

### ラブ・アクチュアリー

イギリス英語やイギリスの文化について、もっと学びたい人にお勧めできる効果的な学習法は、イギリス映画を見ることです。なかでもお勧めなのが、クリスマスムードたっぷりの「ラブ・アクチュアリー」(Love Actually)。

脚本家リチャード・カーティスが2003年に監督したロマンティックコメディで、ヒュー・グラントやキーラ・ナイトレイ、エマ・トンソン、ビル・ナイなど、イギリスを代表する俳優が勢ぞろいしています。

物語は、クリスマスが間近に迫るロンドンで8組のカップルが織りなす恋愛模様を追いかけています。やや時代遅れの面も多少ありますが、イギリスの言語と文化に触れられるすてきな作品です。

この映画はこんな語りで始まります。

*"Whenever I get gloomy with the state of the world, I think about the arrivals gate at Heathrow Airport. General opinion's starting to make out that we live in a world of hatred and greed, but I don't see that. It seems to me that love is everywhere..."*

「周囲の状況にうんざりしたら、僕はヒースロー空港の到着ロビーをイメージする。『この世は憎しみと欲だらけ』なんて言われてるけど、僕はそうは思わない。いたるところに愛がある」

*...Often, it's not particularly dignified or newsworthy, but it's always there – fathers and sons, mothers and daughters, husbands and wives, boyfriends, girlfriends, old friends...*

*...If you look for it, I've got a sneaky feeling love, actually... is all around.*

…特別扱いされることも、ニュースになることも少ないけど、愛はいつもそこにある。父と子、母と娘、夫と妻、恋人たち、旧友たち…

…実際、探してみれば、愛はそこら中にあるって何となく思うんだ。